

APROXIMACIÓN LEXEMÁTICO-FUNCIONAL A LOS ADJETIVOS QUE EXPRESAN EL DESEO¹

Ángel Felices Lago
Universidad de Granada

ABSTRACT

There are different approaches to the linguistic ways of expressing emotions from diverse linguistic disciplines (cognitive semantics, psycholinguistics, sociolinguistics, etc.), but exhaustive analyses using inductive tools and based on a bottom-to-top perspective, deeply rooted in stepwise lexical decomposition, are scarce. The functional-lexematic model devised by Martín Mingorance will prove a very valuable method to understand the complex network of semantic, syntactic and pragmatic relations which affect adjectives expressing the key emotion of desire in the English language.

INTRODUCCIÓN

El estudio de las emociones desde múltiples perspectivas es un hecho conocido, pero análisis lingüísticos del léxico de las emociones en función de criterios inductivos, estructurales y funcionales no son tan frecuentes. Desde una perspectiva lexicista inmanentista pueden descubrirse determinados rasgos de relación lógico-conceptual de los términos referidos a las emociones que escapan a los análisis psico-conductuales y psico-sociales. Es más, la tradición lingüística de las últimas décadas ha desarrollado métodos de análisis y ordenación léxicas que pueden servir para observar la configuración de una emoción determinada por lo que lo común de los hablantes de una lengua entienden, pero no pueden explicar de manera sistemática.² O sea, el mapa léxico o campo léxico de una emoción o conjunto determinado de emociones que se estructure, ya sea a partir del estudio de las definiciones lexicográficas de los términos pertinentes, ya sea a través de encuestas entre hablantes o análisis de corpora con

una metodología basada en la descomposición léxica gradual o análisis lexemáticos, puede llegar a revelar cuál es la posición de esa emoción (o emociones) a nivel intersubjetivo desde el sistema de una lengua y más allá de las opiniones de los individuos, teñidas normalmente de subjetividad. El valor de los resultados será mayor o menor en función del uso que se le pueda dar a esa revelación.

En las líneas que siguen vamos a efectuar una síntesis del carácter axiológico de las emociones en general y cómo el deseo se perfila como una emoción clave expresada a través de una gran riqueza léxica, lo cual justificará la aproximación lexemática y funcional que se desarrollará más adelante. Seguidamente explicaremos las líneas maestras del modelo de análisis escogido, el Modelo Lexemático-Funcional (MLF) y concluiremos con una exhaustiva compilación del léxico adjetival utilizado para expresar las diferentes modalidades de deseo en lengua inglesa y estructurado según los parámetros del modelo citado.³ Este último análisis contribuirá a demostrar que no existe tanta diferencia entre las clasificaciones de la psicología conductual y la que nos ofrece esta aproximación desde la lengua misma.

EL DESEO, UN SENTIMIENTO DE ORIGEN HEDÓNICO Y DE NATURALEZA AXIOLÓGICA

Si nos referimos a las emociones y a los sentimientos en general, resulta científicamente concluyente la unanimidad casi absoluta de psicólogos y psicolingüistas en considerar que un parámetro de naturaleza tan genuinamente axiológica como el hedónico (“pleasantness-unpleasantness”) sea común a la práctica totalidad de las emociones y sentimientos humanos.⁴ Así, por ejemplo, los psicólogos de la universidad de Stanford C.A. Smith y Ph. C. Ellsworth (1985:813) concluyen que, si bien tradicionalmente a la hora de describir la experiencia emocional sólo se aceptaban dos dimensiones, *el placer y la excitación* (“arousal”), en la actualidad aun reconociéndose hasta ocho dimensiones con esta finalidad, de nuevo *el placer* ocupa un lugar prominente.

Unos años antes, William Lyons (1980) en su obra *Emotion* llega a generalizar aún más el carácter axiológico de las emociones (sin limitarse a la dimensión hedónica), según se desprende de la aseveración siguiente (91): “all emotions seem to include an evaluation, and an operative evaluation has to be either positive or negative”.⁵

Sin embargo, resulta algo exagerado afirmar que todas las emociones y sentimientos sean sensibles al parámetro axiológico. El psicólogo holandés Nico H. Frijda (1986) en *The Emotions*, aun constatando al igual que los autores precedentes el hecho evidente de que la mayoría de las emociones poseen un carácter positivo o negativo (cf. tabla 4.4, 218-19), también se percató de que algunas de ellas (cf. 207), *el deseo, el interés o el asombro*, salvo en el caso de contingencias especiales, no son ni “agradables” ni “desagradables”.⁶

Merece asimismo reseñarse la exhaustividad que alcanza Frijda en su estudio, pues llega a precisar la relación existente entre los valores (entendidos más bien como ideales) y las emociones.⁷ Así pues, *la indignación, la admiración, el respeto* e incluso *el desprecio* serían —para él— emociones que deben su razón de ser más a valores que a cuestiones psicológicas de tipo personal. Otro aspecto muy importante sobre el que quisiéramos llamar la atención es el paralelismo existente entre el carácter gra-

dual y polar de las emociones o los sentimientos y ese mismo carácter opositivo y escalar en el componente axiológico.⁸ Por ejemplo, Robert Plutchik se refiere a esa doble faceta en las emociones en los siguientes términos:⁹

Like colors, emotions vary *in intensity*, as reflected in the distinctions we make between fear and panic, or between irritation and rage. (...) Finally, emotions have the character of *polarity*; we know that joy is the opposite of sadness, that hate is the opposite of love. (1980:74-75)

Esta coincidencia en sus naturalezas respectivas facilita aún más la imbricación axiológica en los procesos emotivos, pues como podrá observarse en los análisis de marcos predicativos relativos a los adjetivos de deseo, al par que aumenta la intensidad emotiva en dirección hacia uno de los polos en la escala emocional correspondiente, en la misma proporción aumenta la polarización axiológica. No olvidemos que casi todas las emociones son sensibles a la dimensión valorativa del hedonismo.

Asimismo, las emociones suelen ser imprecisas y tienen tendencia a superponerse. F. Danes (1987:278) asegura, por ejemplo, que las emociones “are diffuse and variable, without distinct boundaries, hard to describe and harder to differentiate and classify”.

EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL Y SU IDONEIDAD COMO INSTRUMENTO DE ANÁLISIS LÉXICO

La génesis de este modelo, diseñado por Martín Mingorance (1984, 1985, 1987, 1990, 1995) está en dos célebres Escuelas Europeas. La Lexemática de Tubinga (dirigida por Eugenio Coseriu) y la de la Gramática Funcional de Amsterdam (dirigida por Simon C. Dik)¹⁰. La aguda percepción de la complementariedad entre los postulados de ambas escuelas propiciará un modelo propio de análisis léxico: el ya citado Modelo Lexemático Funcional (en lo sucesivo MLF).

La década de los años 80 constituye el periodo clave de consolidación y divulgación del MLF. El objetivo primordial entonces era el diseño y desarrollo de un componente lexicón dinámico, ocupando un lugar central en la gramática de cualquier lengua natural y con capacidad para codificar toda la competencia lingüística de un hablante en todos sus planos (fonológico, sintáctico, semántico y pragmático). Mairal Usón sintetiza la doble función del diseño de estructuración léxica formulado por el MLF del siguiente modo:

...en primer lugar, este modelo entraba a formar parte del componente lexicón de la GF [Gramática Funcional]. La incorporación de un diccionario de estas características suponía un enriquecimiento del componente lexicón de la GF, hasta la fecha concebido como un componente estático y carente de una orientación onomasiológica. En segundo lugar, este modelo constituía un armazón lexicológico muy potente sobre el que se podían elaborar obras lexicográficas. Este doble objetivo se trasluce en la creación de dos tipos de diccionarios, a saber, uno formalizado y otro no formalizado [...]. Se parte de la base de que el significado de un predicado viene determinado por la contribución de dos ejes, el paradigmático y el sintagmático. Ambos ejes mantienen una relación de complementariedad, sien-

do indisociables en la estructuración semántica del léxico. El diccionario de base propiamente dicho debería ser una combinación de diccionario onomasiológico y diccionario de valencias. Así pues, estos dos ejes son los pilares fundamentales sobre los que descansará este diccionario. (Mairal Usón 1996: 566).

Respecto al EJE PARADIGMÁTICO, las unidades léxicas se organizan a través de campos léxicos siguiendo la metodología lexemática de Coseriu. La elaboración de estos campos implica una serie de análisis paralelos: análisis sémico, clasemático y dimensional. Este último se basa en los postulados de H. Geckeler (1971, cap. VI). La interacción entre estos tres niveles de análisis sirve para diferenciar una jerarquía de oposiciones distintivas que despliegan diversos niveles de generalidad de base empírica. La dimensión focaliza una parcela conceptual de un dominio y reúne los lexemas que ahí se integran.

La disposición jerárquica de las dimensiones sirve para reflejar los grados de prototipicidad de cada dimensión respecto a la totalidad del campo léxico. Dos discípulos, Ricardo Mairal y Pamela Faber, han establecido los grandes dominios semánticos en la cúspide jerárquica del análisis y donde se irán integrando progresivamente los diversos niveles dimensionales. Estos grandes dominios son los siguientes: PERCEPCIÓN FÍSICA, COGNICIÓN, ACTOS DE HABLA, EXISTENCIA, CAMBIO, SENTIMIENTO, MOVIMIENTO, POSESIÓN, ACCIÓN.¹¹

En el EJE SINTAGMÁTICO se especifican los patrones de complementación de los predicados utilizando los marcos predicativos como formas integradoras. Estos marcos predicativos, una vez ampliados y adaptados por el MLF, se convierten en una pequeña gramática que recoge información sintáctica, semántica, pragmática y fonológica, especificándose la siguiente información:

- (a) la forma del predicado
- (b) la categoría sintáctica (N, V, A)
- (c) la valencia cuantitativa (especificación del número de argumentos)
- (d) la valencia cualitativa (roles semánticos: *primer argumento*: agente, posicionario, fuerza, procesado, cero/adscriptum, experimentador; *segundo argumento y otros*: meta, recipiente, ubicación/lugar, dirección, origen, referencia)
- (e) las restricciones de selección (sirve para marcar los grados de prototipicidad del dominio referencial del argumento)
- (f) la definición formalizada

LA DIMENSIÓN DE LOS ADJETIVOS QUE EXPRESAN DESEO EN EL MARCO DEL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL

Casi una cuarentena de adjetivos del léxico primario forman parte del corpus que se divide entre dos grandes subdimensiones: la receptiva, sentimiento de deseo, y la activa, hacer sentir deseo. Éstas, a su vez, se dividen en diversos grupos, según la naturaleza del deseo, bien sea éste genérico (sin especificidad permanente), bien sea específico (en función de la apetencia por poseer, comer o tener relaciones sexuales).

De manera esquemática, los marcos predicativos de los adjetivos seleccionados se quedarían configurados del modo siguiente:

LA DIMENSIÓN DEL DESEO:

SUPERDIMENSION [€ EMOTION/BEHAVIOUR COMBINED]

DIMENSION [€ DESIRE]

DEFINIENS DE LA DIMENSIÓN:

CAUSE v [(x1:¹² <... > (x1)) Ergat. Stimulus (x2: [FEEL v (x3: <+/- Hum.> (x3))Experiencer (x4: <Phen: Desire> (x4)) Effected] (x2)] Inessive State.

ARCHILEXEMA DE TODA LA DIMENSIÓN:

EAGER 1 (A) PR2 ¹³ [(x1: <+/- Hum., + An.> (x1)) Exp. (x2: pp (for) <... > (x2)) Goal (x2: To-Inf. Clause <...> (x2)) Goal (x2: THAT-Clause <...> (x2)) Goal]

def= FEEL v [(x1: <+/- Hum.> (x1)) Exp. (x2:<Desire>(x2)) Phenomenon (x2)] Iness. St.

[(y1:¹⁴ <Degree n: Medium a> (y2)) Manner (y2: <Reason n: Interest n> (y2)) Reason (y3: <Impatiently a> (y3)) Manner]

Pos.: Pred./Attributive Freq.: 3.¹⁵

Examples: *She listened to the story with eager attention* (LDOCE)

She is eager to help. (BBIDOE)

The company is eager that all the workers should come on time. (LLOCE)

She is eager for success. (BBIDOE)

1.- LA SUBDIMENSIÓN SENTIR DESEO

SUBDIMENSION [€ FEELING DESIRE]

DEFINIENS DE LA SUBDIMENSIÓN:

FEEL v [(x1: <+/- Hum.> (x1)) Experiencer (x2: <Desire> (x2)) Phenomenon (x2)] Inessive State.

ESCALA: POSITIVE/NEGATIVE (Según el contexto o intención del hablante).

1.1. *El grupo SENTIR DESEO EN GENERAL*

GRUPO [€ FEELING DESIRE IN GENERAL]

ESCALA: POSITIVE/NEGATIVE (+)/(-) (Según el contexto o intención del hablante).

LEXEMAS:

ANXIOUS 2 (A) PR2 [(x1: <+/- Human> (x1)) Experiencer (x2: pp (for) <... > (x2)) Goal (x2: To-Inf. Clause <...> (x2)) Goal (x2: THAT-Clause <...> (x2)) Goal]

def= EAGER 1 (A) ...

[(y1:<Degree n: Medium a> (y1)) Manner]

Pos.: Predicative. Freq.: 3.

Examples: *She is anxious to get abroad.* (COBUILD)

He was very anxious that we should meet. (BBIDOE)

Civil servants anxious for promotion. (COBUILD)

DESIROUS (A) PR2 [(x1: <+/- Human> (x1)) Experiencer (x2: pp (of) <...> (x2))
Object. (x2: THAT-Clause <...> (x2)) Goal]

def= EAGER 1 (A) ...

[(y1: <Degree n: Medium a> (y1)) Manner]

[FORMAL] Stratic Register.

[OBSOLETE] Stratic Register.

[POMPOUS] Phasic Register. Pos.: Predicative. Freq.: 1.

Examples: *The president is strongly desirous that you should attend the meeting.*
(LLOCE)

Is Miss Paget desirous of travelling to London?. (COBUILD)

HUNGRY 2 (A) PR2 [(x1: <+/- Human> (x1)) Experiencer (x2: pp (for) <...> (x2))
Goal]

def= EAGER 1 (A) ...

[(y1: <Degree n: Medium a> (y1)) Manner]

[FORMAL] Stratic Register.

[LITERARY] Stratic Register.

Pos.: Predicative. Freq.: 1

Examples: *They were hungry for news.* (COBUILD)

We're hungry for news of our brother. (LDOCE)

KEEN 2 (A) PR2 [(x1: <+ Human> (x1)) Experiencer (x2: TO-Inf. Clause <...>
(x2)) Goal]

def= EAGER 1 (A) ...

[(y1: <Degree n: Medium a> (y1)) Manner]

Pos.: Predicative. Freq.: 3.

Examples: *She is keen to pass the examination.* (BBIDOE)

She is very keen to go. (LDOCE)

ESCALA: POSITIVE/NEGATIVE (+ +)/(- -)

LEXEMA:

AVID 1 (A) PR2 [(x1: <+/- Hum.> (x1)) Experiencer (x2: pp (for) <...> (x2))
Goal]

def= EAGER 1 (A) ...

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner]

[FORMAL] Stratic Register.

[LITERARY] Stratic Register.

Pos.: Predicative. Freq.: 1.

Examples: *He is avid for praise.* (LLOCE)

Avid for success. (LDOCE)

ESCALA: NEGATIVE (-)

LEXEMA:

GREEDY (A) PR2/PR7 [(x1: +/- Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent (x2: pp (for) - Liv. <Usu. money, food, or power> (x2)) Goal
(x2: TO-Inf. Clause <...> (x2)) Goal]

def= EAGER 1 (A) ...

[(y1:<Degree n: High a> (y1)) Manner]

[EMOTIVE] Phasic Register

Pos.: Pred./Attributive Freq.: 2.

Examples: *You greedy pig!*. (LDOCE)

Don't be greedy. (COBUILD)

It was greedy of them to eat up all the candy. (BBIDOE)

Greedy for fame. (LDOCE)

1.2.- Grupo SENTIR DESEO POR LA COMIDA

GRUPO [ε FEELING DESIRE FOR FOOD]

ESCALA: NEGATIVE

ARCHILEXEMA DEL GRUPO:

GREEDY (A) PR2/PR7 [(x1: +/- Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent ...

ESCALA: NEGATIVE (-)

LEXEMA:

GLUTTONOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent]

def= GREEDY

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Food n> (y2)) Goal]

[EMOTIVE] Phasic Register

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 1.

Examples: *Over-fed women and their gluttonous husbands.* (COBUILD)

Though a Norman was not gluttonous, he was epicurean. (OED)

ESCALA: NEGATIVE (- -)

LEXEMA:

VORACIOUS (A) PR2/PR7 [(x1: +/- Hum., + An. <Usu. appetite> (x1)) Experiencer/
Agent]

def= GREEDY

[(y1:<Degree n: Maximum a> (y1))Manner (y2: <Food n: Usually
a> (y2))Goal (y3: <Limitless a> (y3)) Manner]

[LITERARY] Phasic Register

Pos.: Usu.Attributive. Freq.:1.

Examples: *The Duke's voracious capacity for food was abnormal.* (COBUILD)

A voracious appetite. (LDOCE)

1.3.- Grupo SENTIR DESEO DE POSEER

GRUPO [€ FEELING DESIRE FOR POSSESSION]

Algunos lexemas de este grupo podrían situarse en campos léxicos pertenecientes a la subdivisión [SIGNIFICANCE], pero siempre en función del contexto de uso.

1.3.1.- Subgrupo SENTIR DESEO POR POSESIONES MATERIALES

SUBGRUPO [€ FEELING DESIRE FOR MATERIAL POSSESSION]

ESCALA: NEGATIVE

ARCHILEXEMA DEL GRUPO Y DEL SUBGRUPO:

GREEDY (A) PR2/PR7 [(x1: +/- Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent ...

ESCALA: NEGATIVE (-)

LEXEMAS:

GRASPING (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent]

def= GREEDY

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Money n: Usually a>
(y2)) Goal (y3: <Methods n: Dishonest a> (y3)) Manner]
[EMOTIVE] Phasic Register
Pos.: Usu. Attributive. Freq.: 2.

Examples: *A grasping woman.* (COBUILD)

Don't let those grasping taxi drivers overcharge you. (LDOCE)

AMBITIOUS 1 (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent]

[(x2: TO-Inf. Clause <...>(x2))Goal]

def= GREEDY

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Wealth, power, or
success n: Usually a> (y2)) Goal]
[EMOTIVE] Phasic Register
Pos.: Pred./Attrib. Freq.: 2.

Examples: *An ambitious woman.* (LDOCE)

She is ambitious to succeed. (BBIDOE)

ESCALA: NEGATIVE (- -)

LEXEMAS:

AVARICIOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour>(x1))Experiencer/
Agent]

def= GREEDY

[(y1: <Degree n: Maximum a> (y1)) Manner (y2: <Money or
possessions n: Usually a> (y2))Goal]
[EMOTIVE] Phasic Register
Pos.: Pred./Attrib. Freq.: 1.

Examples: *Those people are avaricious and will do anything for money.* (COBUILD)
He is a very avaricious man; he takes but seldom gives. (LLOCE)

RAPACIOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x1)) Experiencer/
 Agent]
 def= GREEDY
 [(y1: <Degree n: Maximum a> (y1)) Manner (y2: <Money or
 possessions n: Usually a> (y2)) Goal]
 [FORMAL] Stratic Register.
 [EMOTIVE] Phasic Register.
 Pos.: Usu. Attributive. Freq.: 1.

Examples: *Rapacious businessmen.* (COBUILD)
To keep rapacious Rome, from seizing Thrace. (OED)

1.3.2.- Subgrupo SENTIR DESEO POR LAS POSESIONES AJENAS

SUBGRUPO [€ FEELING DESIRE FOR SOMEONE ELSE'S POSSESSIONS]

ESCALA: NEGATIVE

ARCHILEXEMA DEL GRUPO Y DEL SUBGRUPO:

GREEDY (A) PR2/PR7 [(x1: +/- Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Experiencer/
 Agent ...

ESCALA: NEGATIVE (-)

LEXEMAS:

COVETOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x1)) Experiencer/
 Agent (x2: pp (of) < ... > (x2)) Object]

def= GREEDY
 [(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: NP <Someone else's
 possessions> <y2)) Goal]
 [FORMAL] Stratic Register.
 [LITERARY] Stratic Register.
 [EMOTIVE] Phasic Register.
 Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 1.

Examples: *The United States Steel Corporation was casting covetous eyes at his
 company.*(COBUILD)
He is covetous of her money. (LLOCE)

ENVIOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x1)) Experiencer/Agent
 (x2: pp (of) < ... > (x2)) Object]

def= GREEDY
 [(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: NP <Someone else's
 possessions> <y2)) Goal]
 Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 2.

Examples: *He looked at my new car with envious eyes.* (LLOCE)
Ralph watched them, envious and resentful. (COBUILD)
She was envious of her sister's beauty. (LLOCE)

ESCALA: NEGATIVE (- -)

LEXEMA:

JEALOUS 1 (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x1)) Experiencer/
 Agent (x2: pp (of) <... > (x2)) Object]

def= GREEDY

[(y1: <Degree n: Maximum a> (y1)) Manner (y2: NP <Someone
 else's possessions> (y2)) Goal (y3: <Angrily a or resentfully a> (y3))
 Manner]

[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Pred./Attributive. Freq.:3.

Examples: *The jealous whinings of those who had not fared so well.* (COBUILD)
I often felt jealous because David could go out when he wished.
 (COBUILD)
He is jealous of their success and wealth. (LLOCE)

1.4.- Grupo SENTIR DESEO SEXUAL

GRUPO [€ FEELING DESIRE FOR SEX]

ESCALA: NEGATIVE

DEFINIENS DE LA SUBDIMENSIÓN:

FEEL v [(x1: <+/- Hum.> (x1)) Experiencer (x2: <Desire> (x2)) Phenomenon
 (x2)] Inessive State.

ARCHILEXEMA DE LA SUBDIMENSIÓN Y DEL GRUPO:

EAGER 1 (A) PR2 [(x1: <+/- Hum., + An.> (x1)) Exp. ...

ESCALA: NEGATIVE (+ -)

LEXEMA:

CONCUPISCENTIOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Exp./
 Agent]

def= EAGER 1

[(y1: <Degree n: Medium a> (y1)) Manner (y2: <Sex n> <y2>) Goal]
 [OBSOLETE] Stratic Register.

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 1.

Examples: *We are carnal, concupiscentious, and idle.* (OED)
*The concupiscentious Malefactors make'em ready and take London
 napping.* (OED)

ESCALA: NEGATIVE (-)

LEXEMAS:

LASCIVIOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent]

def= EAGER 1

[(y1: <Degree n: High a> (y1))Manner (y2: <Sex n> <y2>) Goal
(y3: <Uncontrolled a> (y3)) Manner]

[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Pred./Attributive. Freq.:1.

Examples: *There was nothing lascivious in his caresses.* (COBUILD)

A lascivious look. (LDOCE)

LECHEROUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum., + Male <Usu. in behaviour> (x1)) Exp./
Agent]

def= EAGER 1

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Sex n> <y2>) Goal
(y3: <Continual a> (y3)) Manner]

[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Usu. Attributive. Freq.: 1.

Examples: *A lecherous old man.* (LDOCE)

He had a lecherous expression on his face. (COBUILD)

LIBIDINOUS (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent]

def= EAGER 1

[(y1: <Degree n: High a> (y1))Manner (y2: <Sex n> <y2>) Goal]
[FORMAL] Stratic Register.

[LITERARY] Stratic Register.

Pos.: Usu. Attributive. Freq.:1.

Examples: *The libidinous spark in Willie's eyes.* (COBUILD)

She behaved in a libidinous way with the men. (COBUILD)

LUSTFUL (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Experiencer/
Agent]

def= EAGER 1

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Sex n> <y2>) Goal]
[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Usu. Attributive. Freq.: 1.

Examples: *Lustful Youths.* (COBUILD)

Lustful thoughts. (COBUILD)

PASSIONATE 1 (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. in behaviour> (x1)) Exp./Agent]
 def= EAGER 1
 [(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Love n: Sexual or
 romantic a> (y2)) Goal]
 Pos.: Usu. Attributive. Freq.: 3.

Examples: *A passionate and lonely woman.* (COBUILD)
Passionate love. (COBUILD)

ESCALA: NEGATIVE (- -)

LEXEMAS:

HORNY 1 (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum.<Usu. feelings or behaviour>(x1)) Exp./
 Agent]
 def= EAGER 1
 [(y1: <Degree n: Maximum a> (y1))Manner (y2: <Love n: Sexual
 a> <y2)) Goal]
 [SLANG] Stratic Register.
 [AMERICAN] Topical Register.
 Pos.: Pred./Attrib. Freq.: 1.

Examples: *He says he's feeling horny tonight.* (LLOCE)
We are looking for horny girls.

INCONTINENT 1 (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. feelings or behaviour> (x1))
 Experiencer/Agent]
 def= EAGER 1
 [(y1: <Degree n: Maximum a> (y1))Manner (y2: <Sex n> <y2))
 Goal (y3: <Uncontrolled a> (y3)) Manner]
 [OBSOLETE] Stratic Register.
 [LITERARY] Stratic Register.
 Pos.: Usu. Attrib. Freq.: 1.

Examples: *The mistress of Daphnis upbraiding him for his incontinent passion.* (OED)

RANDY (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. feelings> (x1)) Experiencer/Agent]
 def= EAGER 1
 [(y1: <Degree n: Maximum a> (y1)) Manner (y2:<Intercourse n:
 Sexual a> <y2))Goal]
 [INFORMAL] Stratic Register.
 [BRITISH] Topical Register.
 Pos.: Usu. Predicative. Freq.: 1.

Examples: *Heat made them both randy.* (COBUILD)
He says he's feeling randy tonight. (LLOCE)

RAUNCHY 1 (A) PR2/PR7 [(x1: + Hum. <Usu. appearance or behaviour> (x1))
 Exp./Agent]
 def= EAGER 1
 [(y1: <Degree n: Maximum a> (y1))Manner (y2: <Love n: Sexual
 a> <y2>) Goal (y3: <Aggressively a> (y3)) Manner]
 [INFORMAL] Stratic Register.
 [AMERICAN] Topical Register.
 Pos.: Usu. Attrib. Freq.: 1.

Examples: *Some of the most brazen, raunchy people in the world.* (COBUILD)

2.- SUBDIMENSIÓN HACER SENTIR DESEO

La subdimensión [ε CAUSING TO FEEL DESIRE].

SUPERDIMENSIÓN [ε EMOTION/BEHAVIOUR COMBINED]

DIMENSIÓN [ε DESIRE]

SUBDIMENSIÓN [ε CAUSING TO FEEL DESIRE]

DEFINIENS DE LA DIMENSIÓN Y DE LA SUBDIMENSIÓN:

CAUSE v [(x1: <... > (x1)) Ergative Stimulus (x2: [FEEL v (x3: <+/- Hum.> (x3))
 Experiencer (x4: <Phen: Desire> (x4)) Effectuated] (x2)] Inessive State.

2.1.- Grupo HACER SENTIR DESEO POR EL SEXO

El grupo [ε CAUSING TO FEEL DESIRE FOR SEX].

GRUPO [ε CAUSING TO FEEL DESIRE FOR SEX]

Algunos lexemas de este grupo (escala positiva) podrían situarse en campos léxicos pertenecientes a la subdivisión [AESTHETICS], pero siempre en función del contexto de uso.

DEFINIENS DEL GRUPO: (El mismo que el de la dimensión y el de la subdimensión).

ESCALA: POSITIVE/NEGATIVE (Según contexto o escala de valores del hablante).

ARCHILEXEMA DE LA SUBDIMENSIÓN: No hemos hallado ninguno.

ARCHILEXEMA DEL GRUPO:

EROTIC (A) PR6 [(x1: <+ Hum. + Sh., + Art., +/- Sta.> (x1)) Causer]

def= CAUSE v [(x1: <...> (x1)) Ergat.Stimulus

(x2: [FEEL v (x3: <+/- Hum.> (x3))Experiencer (x4: <Phen: Desire>
 (x4)) Effectuated] (x2)] Iness. State.

[(y1: <Degree n: Medium a> (y1)) Manner (y2: <Sexually a> (y2))
 Manner]

Pos.: Usu. Attributive. Freq.: 2.

Examples: *She had loved him with a wild, erotic joy.* (COBUILD)
An erotic picture. (LDOCE)

ESCALA: POSITIVE (+)

LEXEMAS:

DESIRABLE 2 (A) PR6 [(x1: <+ Hum. > (x1)) Causer]

def= EROTIC (A) ...

[(y1: <Degree n: Medium a> (y1)) Manner (y2: <Sexually a> (y2))
Manner]

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 2.

Examples: *He found his wife no longer desirable.* (COBUILD)
A beautiful and desirable woman. (LDOCE)

SEXY 1 (A) PR6 [(x1: <+ Hum. + Sh., + Art., +/- Sta.> (x1)) Causer]

def= EROTIC (A) ...

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Sexually a> (y2))
Manner]

[INFORMAL] Stratic Register.

[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 2.

Examples: *Sexy girls/pictures/underwear.* (LDOCE)
He is tremendously sexy. (COBUILD)

VOLUPTUOUS 1 (A) PR6 [(x1: <- Male + Sh., - Art., +/- Sta.> (x1)) Causer]

def= EROTIC (A) ...

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Sexually a> (y2))
Manner]

[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 2.

Examples: *The dancers movements were slow and voluptuous.* (LDOCE)
She stood as majestically as ever, a voluptuous creature with blonde hair.
(COBUILD)

ESCALA: NEUTRAL (0) (Si contextualmente resulta positiva o negativa se deberá únicamente a la intencionalidad del hablante)

LEXEMA:

APHRODISIAC (A) PR6 [(x1: +/- Sh., - Liv. <Usu. food or drugs> (x1)) Causer]

def= EROTIC (A) ...

[(y1: <Degree n: Medium a> (y1)) Manner (y2: <Sexually a> (y2))
Manner]

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 1.

Examples: *Now there's something really aphrodisiac.* (COBUILD)
Aphrodisiac beverages.

ESCALA: NEGATIVE (-)

LEXEMA:

PROVOCATIVE 1 (A) PR6 [(x1: + Hum. <Usu.in behaviour> (x10)) Causer]

def= EROTIC (A) ...

[(y1: <Degree n: High a> (y1)) Manner (y2: <Sexually a> (y2)) Manner]

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 2.

Examples: *Shaking her hips in a conciously provocative manner.* (COBUILD)
Amanda is looking very provocative in those tight jeans. (LDOCE)

ESCALA: NEGATIVE (- -)

LEXEMA:

PORNOGRAPHIC (A) PR6 [(x1: + Hum. + Sh., + Art. <Usu. books, photographs, or films> (x1))Causer]

def= EROTIC (A) ...

[(y1: <Degree n: Maximum a> (y1)) Manner (y2: <Acts n: Sexual a> (y2)) Causer]

[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Pred./Attributive. Freq.: 2.

Examples: *Pornographic films and magazines.* (COBUILD)
Adverts become more and more pornographic. (COBUILD)

2.2.- Grupo HACER SENTIR DESEO POR COMER

GRUPO [ε CAUSING TO FEEL DESIRE FOR FOOD]

ESCALA: POSITIVE

DEFINIENS DE LA DIMENSIÓN, SUBDIMENSIÓN Y GRUPO:

CAUSE v [(x1: <...> (x1)) Ergat. Stimulus (x2: [FEEL v (x3: <+/- Hum.> (x3)) Experiencer (x4: <Phen: Desire> (x4)) Effected] (x2)] Iness. State.

LEXEMA:

APPETIZING (A) PR6 [(x1: - Liv., +/- Sh., + Perc. <Usu. food; its smell or appearance> (x1)) Causer]

def= CAUSE v [(x1: <...> (x1)) Ergat. Stim (x2: [FEEL v (x3: <+/- Hum.> (x3)) Experiencer (x4: <Phen:Desire> (x4)) Effected] (x2)] Iness. State.

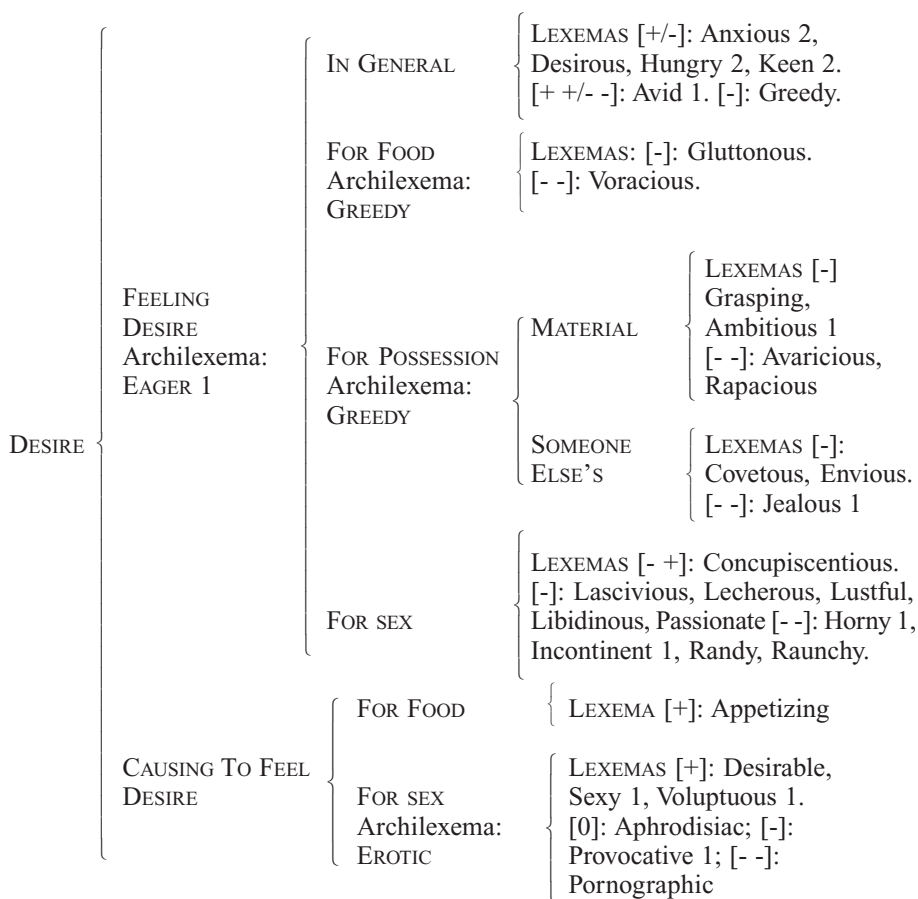
[(y1: <Degree n: High a> (y1))Manner (y2: <Food n> (y2)) Source]

[EMOTIVE] Phasic Register.

Pos.: Pred./Attributive. Freq.:1.

Examples: *What an appetizing smell!*. (LLOCE)
Which he ate up all, he found them so appetizing.

GRÁFICO DE LA SUBDIMENSIÓN DE LOS ADJETIVOS QUE EXPRESAN DESEO



Notes

1. This research was carried out within the framework of the project, *Desarrollo de una lógica léxica para la traducción asistida por ordenador a partir de una base de datos léxica inglés-francés-alemán español multifuncional y reutilizable*, funded by the DGICYT, code no. PB 94/0437.
2. Entre los múltiples estudios que existen sobre este tema, sobresalen los recientes trabajos de algunos seguidores de la semántica cognitiva de Lakoff, Johnson y Langacker. Nos referimos a Kövecses (1986), Martín Morillas (1997), Matsuki (1995), Barcelona Sánchez (1986) o Pérez Rull (1997). Desde enfoques cognitivistas de otro género, merecen destacarse los trabajos de Wierzbicka (1992) y Ortony, Clore, Collins (1988).
3. La subdimensión de los adjetivos que expresan deseo se enmarca en el proyecto de compilación de un diccionario whose términos sensibles al clasema axiológico, cuyas líneas maestras están basadas en el MLF y se han expuesto anteriormente por este autor (Felices Lago, 1997).
4. Los testimonios en favor de esta afirmación son tan numerosos que sería imposible reflejarlos todos aquí. No obstante, veamos algunos ejemplos. R. Díaz-Guerrero y Miguel Salas (1975:77), citando a Jakobovits y refiriéndose a los resultados de las aplicaciones del diferencial semántico a nivel transcultural, recuerdan que “la dimensión evaluativa parece reflejar la preocupación característica del organismo por los estados fisiológicos dicotomos de satisfacción e insatisfacción”. También R. Plutchik (1980:68) alude al psicoanalista Charles Brenner cuando afirma que “most emotional states appear to be an amalgam of both pleasant and unpleasant feelings, good and bad memories”. Asimismo, Carlos Gurméndez (1981:61) amplía el espectro: “Sobre el eje placer-desplacer, tensión-relajación, agrado-desagrado, calma-excitación, se constituyen las emociones”.
5. Este autor justifica dicha afirmación del siguiente modo (ibid., p. 90): “Another distinction between emotions which is basically a distinction in the evaluative aspect of different emotions is the approval-disapproval distinction. Emotions such as love, joy and admiration seem to include an evaluation of their object which can be classed as a pro-evaluation or approval. Emotions such as hate, contempt and revulsion clearly include an evaluation of their object which is disapproving. And I think that this distinction is fairly right. It is hard to think of an emotion whose evaluation does not fall into either the approval or disapproval category, and somehow includes an evaluation of the object as indifferent”.
6. Por esa razón nosotros analizamos los lexemas relativos a las diferentes modalidades de deseo, por estar éstas profundamente axiologizadas en su configuración lingüística.
7. William Lyons (1980:91), citando a C.E. Cassin, también se refiere al hecho de que emociones tales como la vergüenza, la envidia, la culpa y el remordimiento presuponen la existencia de valores morales, mientras que otras no poseen esta peculiaridad.
8. Recuérdese asimismo el hecho de que es un lugar común en la psicología el carácter connatural a la especie humana de fenómenos tales como el dualismo, el contraste, la oposición o la polarización. Cf., por ejemplo, Ch.E. Osgood y otros (1957), Ch.E. Osgood (1976:5), G.A. Miller & Ph.N. Johnson-Laird (1976:263) o H. Geckeler (1971), citando otras fuentes.
9. Cf. también F. Danes (1987:278-79).
10. Cf. Dik (1978a, 1978b, 1989).
11. Cf. Faber y Mairal 1994.
12. Tanto para el término (x1) como para el término (x2) se especifican los *roles semánticos* que les correspondan en cada caso (por ej., en la muestra aparecen, entre otros, “Potential Influencer”, “Experienter”, “Object”, “Source”, “Manner”, “Reason”, “Causer”, “Result” y “Potential Agent”, cf. T. Herbst, 1983).
13. Las abreviaturas PR2/1/7, etc. que aparecen en la fórmula de éste y de los demás predicados se refieren a un tipo concreto de lo que Aarts y Calbert (1979: 2.3) denominan *relatores*

- predicativos* (“predicational relators”), los cuales sólo se asignan a los adjetivos y sirven, además, tanto para establecer las relaciones entre un adjetivo y los sustantivos de los que puede predicarse como para diferenciar adjetivos y sustantivos en el lexicón de una lengua.
14. La notación (y1), (y 2), (y3), etc. se refiere a los llamados satélites en la terminología de Dik. Interpretando su aplicación práctica en el MLF, servirían para delimitar los rasgos sémicos que pueden diferenciar unos marcos predicativos de otros cuando se trata de copónimos.
 15. A fin de facilitar la distinción de co-sinónimos cuando ello fuese necesario, hemos agregado a la fórmula otros datos, tales como la *información respecto a la posición sintáctica* inherente a cada adjetivo (si éste es atributivo, predicativo, o bien tolera ambas posiciones), la *información lexico-pragmática* correspondiente (si se trata de un registro estrático, fásico, etc.) y, además, cuando ello ha sido posible, la *información respecto a la frecuencia de uso de cada unidad* (de acuerdo con algunas de las investigaciones más recientes al respecto (cf., por ejemplo, Martin y Tops 1984) y en función de una escala que va desde 4 (muy frecuente) hasta 1 (muy poco frecuente)).

Bibliografía

- Aarts, J.M.G. & Calbert, J.P. *Metaphor and Non-Metaphor: The Semantics of Adjective Noun Combinations*. Tübingen: Max Niemeyer, 1979.
- Barcelona Sánchez, A. “Modelos cognitivos metafóricos y metonímicos. Las conceptualizaciones de las emociones en inglés.” *Actas del III Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*. Valencia: AESLA-Universidad, 1986. 703-716.
- Danes, F. “Cognition and Emotion in Discourse Interaction. A Preliminary Survey of the Field.” *XIVth International Congress of Linguists*. Berlin: [Pruebas] Comité editorial, 1987.
- Díaz Guerrero, R. y M. Salas. *El diferencial semántico en español*. México: Trillas, 1975.
- Dik, S. C. *Functional Grammar*. Amsterdam: North Holland, 1978a.
 — *Stepwise Lexical Decomposition*. Lisse: The Peter De Ridder Press, 1978b.
 — *The Theory of Functional Grammar. Part I: The Structure of the Clause*. Dordrecht: Foris, 1989.
- Faber, P. y R. Mairal. “Methodological Underpinnings for the Construction of a Functional-Lexicological Model.” *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*. 15 (1994): 193-218.
- Felices Lago, A. “La compilación de un diccionario de términos valorativos desde la perspectiva lexemático-funcional.” *Toward a Functional Lexicology*. Ed. Gerd Wotjak. Frankfurt: Peter Lang, 1997. 159-183.
- Frijda, N.H. *The Emotions*. Cambridge: Cambridge UP, 1986.
- Geckeler, H. *Strukturelle Semantik Und Wortfeldtheorie*. Munich: Fink, 1971.
- Gurméndez, C. *Teoría de los sentimientos*. México: Fondo de Cultura Económica, 1981.
- Herbst, T. *Untersuchungen zur Valenz englischer Adjektive und ihre Nominalisierungen*. Tübingen: G. Narr, 1983.
- Kövecses, Z. *Metaphors of Anger, Pride and Love*. Amsterdam: John Benjamins, 1986.
- Lyons, W. *Emotion*. Cambridge: Cambridge UP, 1980.
- Mairal Usón, R. “Leocadio Martín Mingorance in Memoriam.” *Lenguajes naturales y lenguajes formales*. Ed. Carlos Martín Vide. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 1996. 565-576.

- Martin, W. and Tops, G.A.J. *Van Dale Groot Woordenboek Engels-Nederlands*. Utrecht: Van Dale Lexicografie, 1984.
- Martín Mingorance, L. "Lexical Fields and Stepwise Lexical Decomposition in a Contrastive English-Spanish Verb Valency Dictionary." *Proceedings from the I International Conference on Lexicography*. Vol. II. Ed. R.R.K. Hartmann. Tübingen: Max Niemeyer, 1984. 225-236.
- "La semántica sintagmática del adjetivo: parámetros para la organización de un lexicón inglés/español de valencias adjetivales." *Actas del II Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*. Madrid: AESLA-SGEL, 1985. 329-340.
- "Classematics in a Functional-Lexematic Grammar of English." *Actas del X Congreso Nacional de la A.E.D.E.A.N.* Zaragoza: A.E.D.E.A.N, 1987. 377-382.
- "Functional Grammar and Lexematics in Lexicography." *Meaning and Lexicography*. Eds. J. Tomaszczyk & B. Lewandowska Tomaszczyk. Amsterdam: John Benjamins, 1990. 227-253.
- "Lexical Logic and Structural Semantics. Methodological Underpinnings in the Structuring of a Lexical Database for Natural Language Processing" *Panorama der Lexicalischen Semantik*. Ed. Ulrich Hoinkes. Tübingen: Gunter Narr, 1995. 461-474.
- Martín Morillas, J.M. "Modelos mentales y modelos culturales en el léxico cultural: las expresiones de estados somático-emotivos." *Problemas de lexicología y lexicografía*. Eds. Juan de Dios Luque Durán y Antonio Pamies Bertrán. Granada: Granada Lingüística y Método Ediciones, 1997. 17-30.
- Matsuki, K. "Metaphors of Anger in Japanese." *Language and the Cognitive Construal of the World*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995. 137-153.
- Miller, G.A. & Ph.N. Johnson-Laird. *Language and Perception*. Cambridge: Cambridge UP, 1976.
- Ortony, Andrew, Gerald L. Clore, Allan Collins. *The Cognitive Structure of Emotions*. Cambridge: Cambridge UP, 1988.
- Osgood, Ch.E. *Focus on Meaning: 1. Explorations in Semantic Space*. Den Hague: Mouton, 1976.
- Osgood, Ch.E., G.J. Suci and P.H. Tannenbaum. *The Measurement of Meaning*. Chicago: Illinois UP, 1957.
- Pérez Rull, J.C. *Modelo cognitivo-cultural del dolor emocional: De la lexemática a los modelos mentales y culturales*. Universidad de Granada Diss., 1997.
- Plutchik, R. "A Language for the Emotions." *Psychology Today*. (Febrero 1980): 68-75.
- Smith, C.A. and Ph.C. Ellsworth. "Patterns of Cognitive Appraisal in Emotion." *Journal of Personality and Social Psychology*. 48.4 (1985). 813-838.
- Wierzbicka, A. "Talking about Emotions: Semantics, Culture and Cognition." *Cognition and Emotion*. 6.3-4 (1992): 285-319.